

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 46 (1984)
Heft: 11

Vorwort: Editorial
Autor: Helbling, U.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Alors que la récolte de céréales bat toujours son plein, bien des propriétaires de champs de pommes de terre songent anxieusement au déterrage. Le temps de juillet trop chaud et trop sec n'a pas été propice à la croissance des pommes de terre. D'une part, elles sont petites et d'autre part, les pommes de terre de la seconde génération déjà nécessitent des arrosages et des additifs en sels minéraux. Les récoltes seront donc plutôt plus maigres qu'à l'ordinaire, si on n'a pas commencé à temps avec l'irrigation. Pourtant: celui qui utilise l'irrigation sera puni s'il n'a pas été en chercher l'autorisation au Service de l'eau compétent. C'est ce qui s'est produit dans les environs de Zurich, canton d'Argovie.

Deux agriculteurs irrigaient leur champs de pommes de terre et de betteraves sucrières – de façon fort sage tôt le matin ou tard le soir – avec de l'eau du Rhin. Les voisins domiciliés de l'autre côté du Rhin se plaignirent de dérangements nocturnes, car leur sommeil en était perturbé. Ils portèrent plainte contre les deux agriculteurs en cause. Durant l'enquête, il s'avéra que les autorisations nécessaires du canton n'avaient pas encore été données, resp. que les demandes correspondantes n'avaient pas encore été faites. Résultat: les deux agriculteurs auront à payer maintenant 37.5 centimes par m³ d'amende à l'état.

Ah, ces chers voisins au sommeil léger. N'empêche que leur compatriote Johann Wolfgang Goethe appréciait hautement les pommes de terre vu qu'il leur dédia quelques fort jolies lignes:

Rondes le matin
En purée à midi
Le soir en tranches
Restons-y fidèles,
car elles sont saines»

(libre traduction CS)

U. Helbling

Photo en page de couverture:

Récolte de pommes de terre dans le Birrfeld.

(photo He)

Comptoir suisse, Lausanne

(du 8 au 23 septembre 1984)

Hôte d'honneur: Valais, pays de tradition et de dynamisme.

Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse
pour l'équipement technique
de l'agriculture – ASETA

Table des matières

Les machines et leur technique

Préparer, entretenir et hiverner les
arracheuses de pommes de terre combinées 397

Les débuts de la mécanisation

Première exposition de tracteurs anciens 400

La technique dans les champs

Traitements phytosanitaires en grande largeur 402

Courrier ASETA

– Convocation à la 58ème AD 404
– En mémoire de Samuel Wüthrich, Reigoldswil 405
– Des tarifs d'indemnisation plus élevés
pour les moissonneuses-batteuses
autoniveleuses? 405

L'industrie des machines agricoles signale

La MATRA à Zollikofen en fête 410

La revue des produits 412

Foires et expositions 407

Bibliographies 406

Bulletin de la FAT

Essais comparatif de tracteurs
(arboricoles et viticoles) 421 – 428

Liste des annonceurs 406

Rédaction et régie des annonces 401